

Kontext: Übersetzung

Angebot für

Bisheriges Studienmodell > Hochschulweites Lehrangebot > Geöffnete Lehrveranstaltungen

Bisheriges Studienmodell > Fine Arts > Bachelor Fine Arts > Grundstudium > Kontext

Bisheriges Studienmodell > Fine Arts > Bachelor Fine Arts > Hauptstudium > Kontext

Nummer und Typ	BKM-BKM-Ko.16H.020 / Moduldurchführung
Modul	Kontext
Veranstalter	Departement Fine Arts
Leitung	Gerald Raunig
Anzahl Teilnehmende	maximal 16
ECTS	3 Credits
Lehrform	Übungsseminar
Zielgruppen	BA Medien & Kunst, Grund-/Hauptstudium Besonders eingeladen: Praxisfeld Sprache und Vertiefung Theorie, auch in Verbindung mit dem Praxisseminar Ungefüge Textmaschinen 1 Hochschulweit offen// Interessierte aus anderen Departementen senden Ihre Anfrage bitte an bal.dkm@zhdk.ch
Lernziele / Kompetenzen	Erarbeiten von Übersetzungstechniken und -theorien
Inhalte	Übersetzung beginnt nicht erst, wenn ein Original in eine andere Sprache übertragen werden soll. Sprach- und Textproduktion werden immer schon Übersetzung gewesen sein. Das Seminar soll ausgehend von dieser allgemeinen Voraussetzung eine Übung in den Techniken der Übersetzung sein. Zu diesem Zweck werden wir den ersten Teil des feministisch/antirassistischen "Klassikers Borderlands / La Frontera - The New Mestiza" von Gloria Anzaldua übersetzen. Das Buch ist zwischen den Sprachen geschrieben, vor allem zwischen Englisch und kastilischem Spanisch, daneben aber auch in vielen anderen sprachlichen Mikro-Nuancen. Nach einer Einführung Anfang des Semester sollen Teile des Textes in Arbeitsgruppen erarbeitet und im Block in der dritten Blockwoche diskutiert werden.
Leistungsnachweis / Testatanforderung	Regelmässige, aktive Teilnahme. 80% Anwesenheitspflicht Studierende der alten Besonderen Studienordnung erhalten 4 Credits, da sie eine Zusatzleistung erbringen müssen. Die Art der Leistung wird von den Dozierenden des Moduls definiert. Sollte die Zusatzleistung nicht oder ungenügend erbracht werden, wird das gesamte Modul als "nicht bestanden" bewertet.
Termine	Einführung: 5.10., 17:30-21:00 Uhr Blockwoche 48 (28.11.- 1.12.2016), 12:00-18:00 Uhr
Bewertungsform	bestanden / nicht bestanden